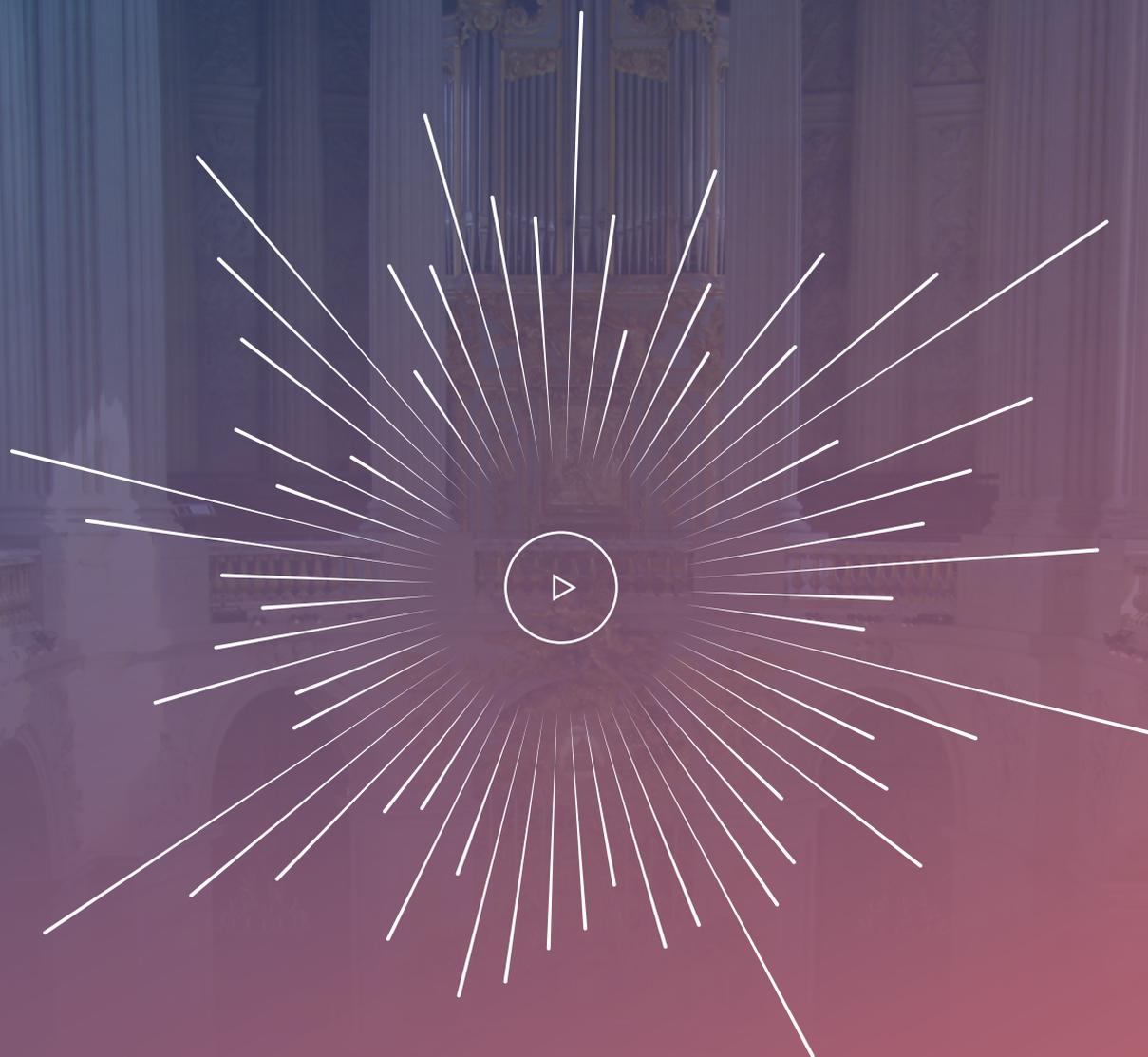


CENTRE DE
MUSIQUE BAROQUE
Versailles



EXPODCAST #1 • DOSSIER DE PRESSE

Musique et musiciens à la Chapelle royale

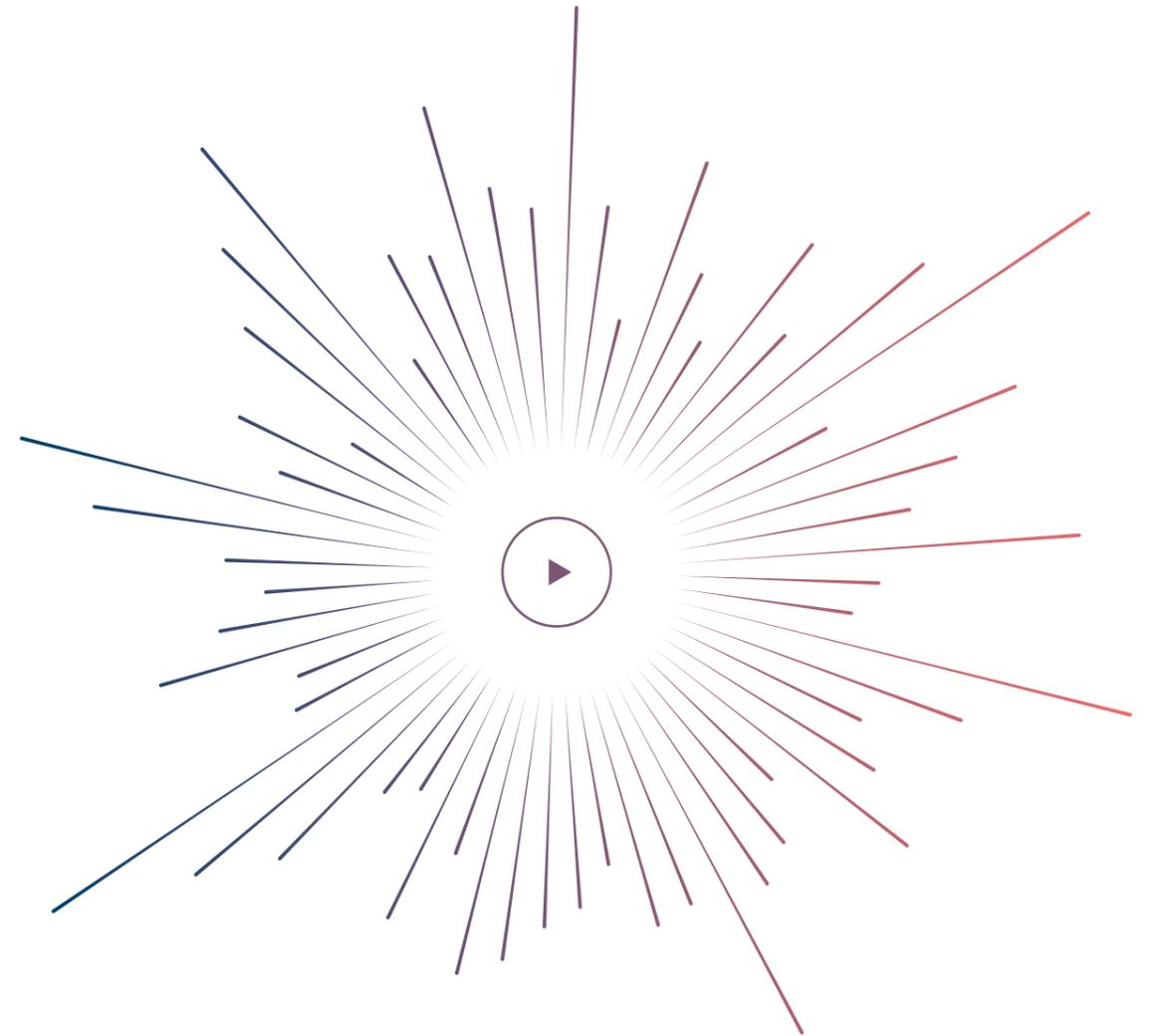
Une expérience sonore et visuelle
proposée par le Centre de musique
baroque de Versailles

www.expodcast.cmbv.fr

AVEC



CHÂTEAU DE VERSAILLES



Musique et musiciens à la Chapelle royale

Une expérience sonore et visuelle proposée par le Centre de musique baroque de Versailles

Music and Musicians at the Royal Chapel

A Sight & Sound experience presented by the Centre de musique baroque de Versailles

Une nouvelle aventure numérique!

Dans la crise que nous traversons, dont la profondeur et les effets sont encore inconnus, le Centre de musique baroque de Versailles a souffert, comme toutes les institutions artistiques et culturelles. Semaine après semaine, le printemps a apporté son lot de mauvaises nouvelles et l'automne se révèle plus difficile encore que nous ne le redoutions.

Le confinement, les gestes barrière et le couvre-feu ont accéléré et bouleversé nos pratiques culturelles et renforcé nos liens numériques et notre consommation culturelle en ligne. Au CMBV, la période a donné tout son sens à la réflexion que nous avons engagée pour élargir l'accès à de nouveaux publics, et c'est avec fierté que nous présentons dans ce dossier notre nouvelle réalisation, la première «Expodcast», qui vient s'ajouter au travail de fond déjà réalisé dans le domaine du numérique:

- NOUVEAU SITE INTERNET (CMBV.FR),
- BOUTIQUE EN LIGNE (BOUTIQUE.CMBV.FR),
- WEBRADIO BAROQUE (CMBV.FR/FR/WEBRADIO).

Une équipe «commando», pleine de talents, s'est mobilisée depuis le mois d'avril sous la houlette de Nicolas Bucher pour, littéralement, inventer «l'Expodcast», fruit de cogitations, de fulgurances aussi, et parfois simplement d'évidences.

Ce podcast, augmenté d'une exposition numérique (à moins que ce ne soit l'inverse?) est surtout une occasion supplémentaire de partager avec le plus grand nombre, notre amour de la musique baroque française.

Puisse ce nouveau média toucher également le cœur de nouveaux publics, en France et au-delà.



PIERRE COPPEY

Président du Centre de musique baroque de Versailles

A new digital venture!

With the current crisis, whose seriousness and effects remain uncertain, the Centre de musique baroque de Versailles has suffered greatly, like all other artistic and cultural institutions. Week after week in Spring the news was grim and now Autumn is turning out to be even more problematic than we expected.

Stricter confinement, protective measures and curfews have disrupted cultural events, boosting digital links and online consumption of culture. The time seemed right for the CMBV to pursue its project to embrace a wider audience. It is with great pride we present our latest achievement, namely our first Expodcast, which adds to the digital groundwork already under way:

- THE NEW CMBV WEBSITE (CMBV.FR),
- ONLINE BOUTIQUE (BOUTIQUE.CMBV.FR),
- BAROQUE WEB RADIO (CMBV.FR/FR/WEBRADIO).

A talented taskforce spearheaded by Nicolas Bucher set out in April to literally invent the 'Expodcast', the culmination of combined cogitation, flashes of inspiration and logical solutions.

This podcast is enhanced by a digital exhibition (or is it the other way round?) and notably acts as a new opportunity to share our love of French baroque music with the public.

May this venture also reach out to new audiences in France and beyond.



PIERRE COPPEY

President of the Centre de musique baroque de Versailles



Depuis sa création en 1987, le Centre de musique baroque partage avec le château de Versailles la volonté de faire connaître et de transmettre un patrimoine musical longtemps méconnu. Avec ce nouveau projet commun d'Expodcast nous nous adressons à tous les publics où qu'ils se trouvent, qu'ils soient amateurs de musique baroque ou non, connaisseurs de Versailles ou pas. C'est une nouvelle page que nous sommes heureux d'écrire ensemble. Elle nous invite à vibrer au son des notes sacrées composées pour la chapelle royale, comme un écho à la saison musicale que propose chaque année château de Versailles Spectacles.

Since CMBV was founded in 1987, it has shared with the palace of Versailles a wish to promote and transmit France's long neglected musical legacy. This new joint project Expodcast will reach out to audiences everywhere, regardless of whether they are fans of baroque music or familiar with Versailles. We are delighted to be writing this new chapter together. It is an invitation to thrill to the sacred music composed for the Royal Chapel, as reflected in the programme offered each year by Château de Versailles Spectacles.



CATHERINE PÉGARD

Présidente du château, du musée et du domaine national de Versailles

President of the Palace, Museum & Domain of Versailles

Disons clairement notre joie de cette association entre le Centre de Musique Baroque de Versailles, le château de Versailles et France Musique. Et disons même notre émotion puisque ce podcast original fait partie des tous premiers de la collection de podcasts que France Musique commence à mettre à destination du public. Il est le résultat d'une association de bienfaiteurs, ingénieux et véloces pour notre plus grand bonheur musical et notre érudition. Mariant expo et podcast, cette «Expodcast» en six épisodes exerce une sorte de magie dès qu'elle commence. Véritable machine à remonter le temps, vous voilà soudain dans une boucle de la perruque de Louis XIV, les souliers de Lully, les dentelles de La Palatine, bref au cœur d'un Versailles tourbillonnant des grands motets tant chéris et promus par le Roi!

We are absolutely delighted that the CMBV, the palace of Versailles and France Musique have decided to join forces. We are also extremely excited to announce the advent of this podcast, the first in line of a series which France Musique will be releasing to the public. A team of inspired, highly reactive benefactors has come together to delight us with their music and their knowledge. This Expodcast in six episodes is guaranteed to be a magical experience right from the start. As in a time machine, we are transported inside the court at Versailles, right there to admire Louis XIV's wig, Lully's slippers and Madame Palatine's lace and hear the grands motets so prized by the King. Open up your ears and enjoy the experience!



MARC VOINCHET

Directeur de France Musique

Director of France Musique



EXPODCAST #1

Musique et musiciens à la Chapelle royale de Versailles

WWW.EXPODCAST.CMBV.FR



Quand on pense à Versailles, on pense avant tout à Lully, aux fêtes grandioses et aux opéras en plein air, avec les jeux d'eau des jardins, on pense aussi aux comédies-ballets de Molière... Pourtant, bien qu'on y pense moins spontanément, la Chapelle royale de Versailles a été l'un des écrans de la vie quotidienne de la cour de France, un formidable laboratoire de la musique baroque française.

Ce lieu sacré, véritable testament architectural de Louis XIV, construit à la fin de son règne en 1710, est aussi la plus ancienne et la plus illustre des institutions musicales de la monarchie française...

Comment fonctionnait-elle? Pourquoi était-elle si chère à Louis XIV, qui a, dès l'installation de sa cour à Versailles, travaillé à la moderniser et à lui fournir les meilleurs musiciens? Quelle était la vie quotidienne de ces artistes? Et quel était le rôle, tout simplement, de la musique, omniprésente dans ce lieu de culte que la cour de France a assidument fréquenté?

Le Centre de musique baroque de Versailles vous présente sa première exposition virtuelle en partenariat avec France Musique et le château de Versailles: une série de six podcasts inédits et un site internet, véritable musée en ligne, où vous pourrez compléter l'expérience audio.



EXPODCAST #1

Music and Musicians at the Royal Chapel in Versailles

WWW.EXPODCAST.CMBV.FR



When one thinks of Versailles what first springs to mind is Lully, grand festivities, open air operas, musical fountains and Molière's comédies-ballets. Although less spontaneously cited, the Royal Chapel at Versailles was a prestigious venue at the French court, and a marvellous source of French baroque music.

This sacred building, an architectural testament to Louis XIV built towards the end of his reign in 1710, is also the oldest and most prestigious musical institution.

How did it operate? Why was Louis XIV so fond of it that as soon as his court moved to Versailles he started modernising it and filling it with the finest musicians? What was the everyday life of these musicians like? And what role did the music itself play, as it echoed through this much-frequented place of worship in the presence of the French court?

The Centre de musique baroque de Versailles presents its first virtual exhibition in association with France Musique and the Palace of Versailles – a series of six original podcasts plus a virtual museum website to complete the listening experience.



Expodcast, une expérience sonore et visuelle

EXPODCAST : A SIGHT & SOUND EXPERIENCE

6 ÉPISODES DE PODCAST

DURÉE: 10-13 MIN/ÉPISODE

Français et anglais

1 SITE INTERNET

www.expodcast.cmbv.fr

L'Expodcast, c'est un concept inédit lancé par le Centre de musique baroque de Versailles: vivre une expérience sonore et visuelle inédite et plonger au cœur de la musique baroque française. Six épisodes de podcast français et anglais à écouter sur le site Internet de France Musique, l'application Radio France ou des plateformes de streaming pour la version anglaise. L'internaute est invité à prolonger l'expérience sur le site expodcast.cmbv.fr en parcourant archives, vidéos, rencontres et autres découvertes.

6 PODCAST EPISODES

RUNNING TIME:

10-13 MIN/EPISODE

French and English

1 WEBSITE

www.expodcast.cmbv.fr

Expodcast is an original concept launched by the CMBV. It offers a unique Sight & Sound Experience, plunging into the world of French baroque music. Six podcast episodes are available in French and English, on the France Musique website or the Radio France app, and on streaming platforms for the English version. Web users may further explore the subject by consulting the archives, videos, interviews and more on the CMBV website (expodcast.cmbv.fr).



6 épisodes de podcast

6 PODCAST EPISODES



1 La Chapelle royale, joyau de la musique du roi

La musique à Versailles? Lully, Les vingt-quatre violons du roi, les fastueuses fêtes profanes! Une image d'Épinal qui occulte, en partie, la plus ancienne et la plus prestigieuse des institutions musicales du roi de France: la Chapelle royale. Un lieu, mais aussi le département le plus important de la grande entreprise qu'était la Musique du roi. Dans cet épisode, coup de projecteur sur les rouages de la plus ancienne institution musicale de la monarchie française.

THE ROYAL CHAPEL, CROWN JEWEL OF THE KING'S MUSICAL COLLECTION

Music at Versailles meant Lully, Les vingt-quatre violons du roi and lavish secular festivities! This glamorous image partly overshadows the French King's oldest and most prestigious musical institutions, the Royal Chapel. More than a musical venue, it was the most important department of the King's Music. This episode focuses on the workings of the French monarchy's oldest musical institution.

2 La messe quotidienne du Roi-Soleil

Ce deuxième épisode est une plongée dans la vie quotidienne à Versailles. L'auditeur est invité à suivre la journée du roi, où la musique, dès le Lever, est présente. Comment se déroulait la messe du roi? Quelle musique y entendait-on et comment travaillaient les musiciens?

THE SUN KING'S DAILY MASS

The second episode delves into everyday life at the Palace of Versailles. Music accompanied the King's day, starting with the royal levee. What was the King's Mass like? What music was played and what was the work of the musicians?





3 Le concours de 1683, un événement

Un appel est lancé dans tout le royaume pour faire concourir, à Versailles, les meilleurs musiciens. Deux tours devant la cour, un jury prestigieux... et, finalement, la volonté du roi de distinguer, entre tous, Michel-Richard de Lalande, 26 ans, qui va bientôt régner en maître sur la vie musicale Versaillaise. Un épisode qui ouvre les portes des coulisses de ce grand événement musical.

THE 1683 COMPETITION

A competition was held to recruit the Kingdom's finest musicians for Versailles. Two rounds were held at the Court before a prestigious jury, which culminated in the King's personal choice of 26 year-old Michel-Richard de Lalande, who went on to reign supreme over the music at Versailles. Episode 3 offers an insight into this momentous musical event.

4 Le motet à grand chœur, la French touch

Fleurons musicaux des derniers Bourbon, les grands motets, ou motets à grand chœur constituent l'essentiel du répertoire de la Chapelle royale. Comment est né ce genre typiquement français? Comment étaient-ils composés? Par qui étaient-ils interprétés? Un épisode qui dévoile les recettes du grand motet, véritable prolongement sonore de la piété royale.

GRAND MOTETS, QUINTESSENTIALLY FRENCH

Grands motets were musical showpieces under the last Bourbons and the mainstay of the Royal Chapel repertoire. How was this typically French genre born? How were grands motets constructed? Who performed them? This episode looks at the grand motet formula as a musical vehicle of royal piety.



5 Success story: Lalande, le grand maître

Cet épisode dresse un portrait du «Lully latin», de ses classes à la maîtrise de Saint-Germain-l'Auxerrois à son ascension à la cour. Sa personnalité, la modernité de sa musique et son parcours versaillais: tout ceci sera conté dans ce cinquième épisode.

LALANDE, MASTER OF MUSIC – A SUCCESS STORY

Episode 5 follows Lalande (le Lully latin) from his student days at Saint-Germain-l'Auxerrois to his ascension at the royal court. It explores his personality, the modernity of his music and his brilliant career at Versailles.

6 Rayonnement et postérité de la Chapelle royale

Comment la musique de la Chapelle royale a-t-elle rayonné au-delà des frontières du royaume? Que deviennent la Chapelle et ses occupants en 1789? Un épisode point d'orgue qui ouvre une perspective sur la vie musicale à la Chapelle aujourd'hui: un lieu patrimonial mais aussi un lieu de vie et de musique, qui accueille toute l'année de nombreux artistes et dont le répertoire continue d'influencer les compositeurs.

THE FLOURISHING AND POSTERITY OF THE ROYAL CHAPEL

How did Royal Chapel music spread beyond the frontiers of the Kingdom? What happened to the Chapel and its occupants in 1789? This crowning episode takes a look at the musical life in the Royal Chapel today. A national heritage but also a living musical environment open to musicians all year round, whose repertoire continues to influence today's composers.



Expodcast.cmbv.fr

Conçu comme un véritable musée en ligne, le site Internet expodcast.cmbv.fr offre la possibilité aux internautes de prolonger l'expérience audio des podcasts pour découvrir archives, vidéos, anecdotes, rencontres et autres surprises.

- **Une page web par épisode avec un player** pour écouter et scroller en même temps avec la possibilité de synchroniser au fil de la lecture pour une symbiose entre l'écoute et la visite.
- **Des archives, des citations,** des anecdotes, des interviews, des chiffres clés, de l'iconographie pour découvrir l'histoire de la Chapelle royale...
- **Des pastilles audios,** notamment le témoignage d'un Page et d'une Chanteresse du CMBV.
- **Une playlist de près de 50 pistes musicales** pour accompagner l'exposition. Accessible via les plateformes de streaming et des inédits sur le site!
- **Des « En savoir plus »** aux formes multiples pour approfondir un sujet.
- **Un quiz pour tester ses connaissances** et découvrir son profil versaillais
- **Des ressources pour aller plus loin**

Des entretiens écrits avec des spécialistes :

OLIVIER BAUMONT
Claveciniste, professeur au CNSMD de Paris, et musicographe

THIERRY FAVIER
Musicologue

PHILIPPE HERSANT
Compositeur

Des « rencontres avec » six spécialistes :

ALEXANDRE MARAL
Conservateur général du château de Versailles

BÉNÉDICTE HERTZ
Chercheuse au CMBV

FRÉDÉRIC DIDIER
Architecte en chef des Monuments historiques en charge du chantier de restauration de la Chapelle royale

LAURENT BRUNNER
Directeur de Château de Versailles Spectacles

SÉBASTIEN DAUCÉ
Directeur artistique de l'ensemble Correspondances

THOMAS LECONTE
Chercheur et responsable éditorial au CMBV

Expodcast.cmbv.fr

Designed as a virtual museum, the CMBV website expodcast.cmbv.fr goes beyond the podcasts, offering an opportunity to explore musical archives, videos, anecdotes and much more.

- *One web page per episode and a player you can scroll, with the opportunity to synchronise viewing and listening.*
- *Archives, quotes, anecdotes, interviews, data and illustrations about the history of the Royal Chapel*
- *Audio clips, notably interviews with a CMBV choirboy and a female singer.*
- *A playlist of almost 50 tracks to accompany the exhibition. Accessible via streaming platforms and original tracks on the website*
- *A series of 'Find out More' about a range of subjects*
- *A quiz to test your knowledge and find out which composer you are!*
- *Resources for further exploration.*

Written interviews with specialists:

OLIVIER BAUMONT
Harpsichordist, music annotator & teacher at the Paris CNSMD

THIERRY FAVIER
Musicologist

PHILIPPE HERSANT
Composer

Interviews with six specialists:

ALEXANDRE MARAL
Head curator at the Palace of Versailles

BÉNÉDICTE HERTZ
CMBV researcher

FRÉDÉRIC DIDIER
Chief architect with Monuments historiques, in charge of the Royal Chapel restoration project

LAURENT BRUNNER
Director of Château de Versailles Spectacles

SÉBASTIEN DAUCÉ
Artistic director of the Correspondances ensemble

THOMAS LECONTE
CMBV editorial manager & researcher



L'équipe

THE TEAM



Suzanne Gervais

COMMISSAIRE DE L'EXPOSITION
EXHIBITION CURATOR

Suzanne Gervais est journaliste. Après une formation d'historienne, elle se tourne vers la littérature et le journalisme (CFPJ de Paris). Chroniqueuse à La Matinale de France Musique, où elle suit, chaque matin, l'actualité musicale, elle travaille aussi à La Lettre du Musicien, journal pour lequel elle réalise enquête, reportages, interviews et portraits. Également passionnée d'histoire et de lettres, Suzanne collabore régulièrement aux hors-séries de Beaux-arts Magazine ainsi qu'à la revue Etudes. Suzanne est également violoniste à ses heures.

Suzanne Gervais is a journalist. After studying history she turned to literature and journalism (CFPJ, Paris). She delivers music bulletins every morning for La Matinale on France Musique and also works for the journal La Lettre du Musicien, presenting reports, stories, interviews and profiles. A lover of history and literature, Suzanne is a regular contributor to special editions of Beaux-arts Magazine and Etudes. Suzanne also plays the violin in her spare time.

Thomas Leconte

CONSEILLER SCIENTIFIQUE DE L'EXPOSITION
SCIENTIFIC ADVISER TO THE EXHIBITION

Thomas Leconte est chercheur au sein du pôle recherche du Centre de musique baroque de Versailles (CESR, UMR 7323) et responsable éditorial des collections patrimoniales « Monumentales » et « Anthologies ». Ses travaux de recherche se concentrent principalement sur l'étude historique et musicale des musiques de société du XVII^e siècle français, et sur la genèse du premier grand motet louis-quatorzien (1643-1682), répertoires auxquels il a consacré de nombreuses publications. Parallèlement, il s'intéresse à la musique religieuse des provinces de France aux XVII^e et XVIII^e siècles, ainsi qu'aux cérémonies extraordinaires de la cour de France (répertoires, pratiques).

Thomas Leconte works as researcher and editorial manager in the CMBV Research Department (CESR, UMR 7323) and is editorial manager with Monumentales Anthologies. His research focuses on the historical and musical aspects of 17th century French salon music and early grands motets under Louis XIV (1643-1682). He has published many works on the subject. He also has a special interest in 17th and 18th century French provincial religious music and in the musical repertoires and practices of extraordinary ceremonies at the French court

Centre de musique baroque de Versailles

WWW.CMBV.FR

Emblématique du mouvement du « renouveau baroque », le Centre de musique baroque de Versailles est créé en 1987 et réunit les métiers nécessaires à la redécouverte et à la valorisation du patrimoine musical français des XVII^e et XVIII^e siècles. À travers ses activités de recherche, d'édition, de formation, de production de concerts et de spectacles, ses actions éducatives, artistiques et culturelles et la mise à disposition de ses ressources, le CMBV s'engage plus que jamais à explorer ce patrimoine oublié et à le faire rayonner en France et dans le monde.

The CMBV is a symbol of the baroque revival. It was set up in 1987 to pool the resources required to rediscover and showcase 17th and 18th century French musical heritage. It is actively involved in research, publishing and training, organises concerts & stage productions, runs cultural & artistic outreach and shares its musical resources. The CMBV is dedicated to exploring this neglected legacy and promoting it throughout France and worldwide.

ET AUSSI • AND ALSO:

Rezo Zero

Graphéine

Le Philtre

Marina Davies

Sheila MacBrayne

Zachary Wilder

Pauline de Meurville



Remerciements

Comme tout beau concert, comme un beau spectacle du CMBV, cet ONNI (objet numérique non identifié) est le résultat d'un travail d'équipe remarquable que je suis heureux et fier de saluer aujourd'hui. Il s'appuie sur la science inépuisable de Thomas Leconte, que sait si bien transmettre Suzanne Gervais. Il repose sur la force des partenariats et le lien indéfectible qui nous lie au château de Versailles et à France Musique, l'unique radio musicale classique publique française. Il repose sur le travail technique, fertile et inventif de l'agence Rezo Zéro et la virtuosité des techniciens de Radio France. Et il ne serait possible sans l'investissement passionné de l'équipe du Centre de musique baroque de Versailles, notamment celui de Camille Cellier, notre responsable de communication, coordonnant une équipe de choc où se mêlent l'action culturelle, le mécénat et relations publiques, la bibliothèque ainsi que toutes les fonctions dites «support». Que tous soient ici remerciés et je vous laisse découvrir cette première expodcast de l'Histoire, sans plus attendre.



NICOLAS BUCHER

Directeur général du
Centre de musique
baroque de Versailles

Acknowledgements

As with any good concert or any CMBV stage production, this UDO (unidentified digital object) is the result of remarkable team work which I am pleased and proud to present today. It has drawn on Thomas Leconte's fount of knowledge, ably transmitted by Suzanne Gervais. It has relied on the strength of our partnerships and our unwavering support from the Palace of Versailles and France Musique, the only national classical music radio channel. It also benefits from the innovative technical expertise of our agency Rezo Zero and the virtuosity of Radio France technicians. And nothing would be possible without the passionate dedication of the CMBV team, notably our Head of Communications Camille Cellier who coordinates a great team dealing with cultural activities, sponsorship, PR, the CMBV library and all the support functions. I would like to thank everyone and cordially invite you to sample without delay our very first Expodcast.



NICOLAS BUCHER

Managing Director of
the Centre de musique
baroque de Versailles



Partenaires

PARTNERS

France Musique

WWW.FRANCMUSIQUE.FR

France Musique est partenaire de l'expodcast «Musique et musiciens à la Chapelle royale». Les six épisodes de podcasts inédits sont réalisés en coproduction avec France Musique et sont accessibles sur francemusique.fr et sur l'application Radio France.

France Musique is our Expodcast partner for the release of Music and Musicians at the Royal Chapel. The six unique podcast episodes have been co-produced with France Musique and are available on francemusique.fr and the Radio France app.



Château de Versailles

WWW.CHATEAUVERSAILLES.FR

Partenaire historique du Centre de musique baroque de Versailles, le château de Versailles a contribué à la réalisation de l'expodcast «Musique et musiciens à la Chapelle royale» à travers la mise à disposition de la Chapelle royale et de ressources numériques, ainsi que la participation active de ses équipes spécialistes de la Chapelle royale.

The Palace of Versailles, long-standing partner of the CMBV, has contributed to the production of the Expodcast Music and Musicians at the Royal Chapel by providing access to the Royal Chapel and its digital resources, and the active participation of its Royal Chapel specialists.



CHÂTEAU DE VERSAILLES

Ils nous accompagnent

Château de
VERSAILLES
Spectacles

LE FIGARO





**CENTRE DE
MUSIQUE BAROQUE**
Versailles

Contacts presse

Camille Cellier
Responsable communication
+33 (0)1 39 20 78 24
ccellier@cmbv.com

Véronique Furlan
Accent Tonique
+33 (0)6 09 56 41 90
accent-tonique-vf@orange.fr

**Centre de musique baroque
de Versailles**

Hôtel des Menus-Plaisirs
22 avenue de Paris CS 70353
78035 Versailles Cedex